

Itinerarios de las Letras en Cuadernos FHyCS-UNJu

(Itinerary of the letters in Cuadernos Journal FHyCS-UNJu)

Florencia Raquel Angulo Villán* - Patricia Alejandra Calvelo*

Resumen

El presente trabajo expone una revisión de la producción científico-académica circunscripta al área de Letras, tal como se despliega en los primeros cincuenta números de la Revista Cuadernos FHyCS-UNJu. Nos proponemos hacer un recorrido que se aleje de la simple enumeración y pueda dar cuenta de las temáticas y líneas de investigación, mencionando los nombres más destacados, de qué regiones y universidades provienen, qué aportes han realizado, entre otros aspectos, con el propósito de ofrecer un panorama que sirva de balance de lo publicado por la revista hasta este momento y pueda dar cuenta de la relevancia que ha cobrado ésta en el mundo editorial académico.

Palabras Clave: Cuadernos FHyCS-UNJu, Lingüística, Literatura, Semiótica.

Abstract

The present work exposes a revision of the scientific-academic production circumscribed to the area of Letters, as it is featured in the first fifty issues of the Journal Cuadernos FHYCS-UNJu. We intend to take a journey away from simple enumeration and can give an insight of the topics and lines of research, mentioning the most prominent names, what regions and universities they come from, what contributions they have made, among other aspects, for the purpose of offering a panorama that serves as a balance of what has been published by this journal up to this moment and can give an account of the relevance that this has received in the academic publishing world.

* Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Jujuy.
Correo Electrónico:
florenciaraquel@gmail.co

Keywords: Cuadernos Journal FHyCS-UNJu, Linguistics, Literature, Semiotics

El camino a seguir se abre en dos. Tomo el del catálogo [...] o bien tomo el camino de cornisa que permite visiones amplias, significativas y a la vez simplificadoras durante la contemplación de zonas con el tiempo tendido.

Néstor Groppa, Abierto por balance.

Introducción

Cuadernos FHyCS-UNJu nació en 1989 como un espacio de difusión de la producción académico-científica de Jujuy. En sus comienzos, la revista se proyectó como una publicación que reunía, evaluaba y divulgaba las ponencias presentadas en las Jornadas Regionales de Investigación. Este evento académico se abrió en 1988 como un espacio de encuentro entre investigadores del Noroeste Argentino y de las Universidades del área centro sur andina, interesados en dar respuesta a las problemáticas regionales. Desde su surgimiento, las Jornadas tuvieron un carácter multidisciplinario, impronta que naturalmente se reflejó en la revista.

Desde sus primeros números, los estudios literarios y lingüísticos ocuparon un espacio importante en Cuadernos FHyCS-UNJu. En estas páginas realizaremos una lectura crítica y transversal; haremos el trayecto por “el camino de cornisa”, como dijo alguna vez Néstor Groppa (1987), itinerario que nos permite tener la visión amplia y significativa que otorgan la distancia y el tiempo. Nos proponemos hacer un recorrido que se aleje de la simple enumeración y pueda dar cuenta de las temáticas y líneas de investigación, mencionando a los investigadores que se destacaron, de qué regiones y universidades provienen, qué aportes han realizado, con el propósito de ofrecer un panorama que sirva de balance de lo publicado por la revista hasta este momento.

Las Letras en el concierto de las Humanidades y Ciencias Sociales

Desentrañando el inventario que da cuenta de títulos, autores y años de publicación, se advierten campos claramente definidos de las ocupaciones y preocupaciones cognoscitivas e interpretativas de los académicos del Noroeste. Pero antes de ahondar en esos campos, es preciso echar una mirada sobre la totalidad de la producción científico-académica en Letras.

Decir que a lo largo de los distintos números de la revista los artículos relacionados con estudios literarios y lingüísticos suman 86 (ochenta y seis) puede resultar

significativo sólo si se pone en perspectiva. Se hace necesario comparar esta cifra con las producciones de los otros campos disciplinares que comparten espacio en Cuadernos FHyCS-UNJu. Letras se ubica en tercer lugar luego de los 90 artículos de Antropología y los 111 de Ciencias de la Educación. Muy de cerca sigue Filosofía, con 83, 54 de Historia y 39 de Comunicación. La lectura de los números es riesgosa y puede llevar a interpretaciones desacertadas. ¿Qué significa que Letras haya publicado 86 artículos en Cuadernos FHyCS-UNJu a lo largo de su historia?

Una posible lectura puede provenir de la comparación histórica entre carreras. Habría que sopesar las características de este espacio del saber en el contexto de la institución. Las primeras carreras fueron el Profesorado y Licenciatura en Ciencias de la Educación y la Licenciatura en Antropología. El Profesorado y Licenciatura en Letras se funda en 1992. Tal vez el grado de cohesión de las carreras más antiguas promovió una mayor producción científica y/o su publicación en forma de artículos originales en la revista. Al respecto, Terrón de Bellomo (2001) observa que hasta tanto no se consolidó la Carrera de Letras en la FHyCS, no se realizaron estudios en este campo del saber con la rigurosidad científica que una publicación académica demanda.

Lo cierto es que los artículos provienen, en los primeros años de la revista, de las ponencias que se presentaban en las primeras ediciones de las Jornadas Regionales de Investigación de la FHyCS-UNJu. El que la carrera existiera o no puede haber sido un catalizador para la aparición de mayor producción científica en la disciplina. Apoyaría esta hipótesis el hecho de que Comunicación Social, carrera fundada con posterioridad, cuenta con 39 artículos, poco menos de la mitad de Letras.

En un intento de organizar todo lo publicado en el área de Letras, proponemos una posible clasificación que tiene como ejes centrales los campos de la lingüística, la literatura y las didácticas específicas¹.

Las Letras hacia adentro. Los estudios lingüísticos y gramaticales en Cuadernos FHyCS-UNJu. La Semiótica como campo desbordante

Si atendemos a aspectos puramente cuantitativos, observamos una marcada desproporción en el número de trabajos dedicados a la Lingüística respecto de los que se abocan a la literatura. Los estudios estrictamente lingüísticos o gramaticales cuentan apenas dieciocho (18) de los ochenta y seis (86), esto es, representan poco más del 20% del total de Letras. Este desequilibrio puede o no ser significativo. Si

tenemos en cuenta que la mayoría de los trabajos son de autoría local, podemos explicar la razón de esa asimetría: el plan de estudios de la carrera de Profesorado y Licenciatura en Letras dedica gran parte de su carga horaria a espacios curriculares específicos de los estudios literarios, mientras que los de lingüística y/o gramática son muy escasos. Esto se traduce en la preparación de más recursos humanos en el campo literario, lo que redundará en mayor cantidad de producciones académicas. Pero también es cierto, por otro lado, que los eventos académicos de Letras revelan casi siempre que la literatura es más convocante.

Respecto de los artículos de investigación lingüística, interesa observar que los autores pertenecen a nuestra región, ya sea que hagamos referencia al NOA (Universidades de Tucumán, Salta y Jujuy, con marcada presencia de la local) o a la macro-región andina, pues aparecen también tres lingüistas de Chile y una de Perú². Es notable que estos son los únicos investigadores extranjeros que publican en el área de Letras de Cuadernos FHyCS-UNJu.

Algunos nombres se reiteran a lo largo de los años, denotando no sólo el compromiso constante con los estudios lingüísticos sino su presencia en las Jornadas Regionales de Investigación y su preferencia por publicar en la revista Cuadernos FHyCS-UNJu. Los más frecuentes son los de Ana María Postigo de De Bedia y Lucinda Díaz, destacadas especialistas en Lingüística, cuya sostenida labor e interés por el español hablado en Jujuy incluyó a nuestra universidad en el mapa de la lingüística argentina. El mismo Pedro Barcia, mientras presidía la Academia Argentina de Letras, reconoció la importancia de estas investigadoras a nivel local y su proyección nacional: "Celebramos este disciplinado y riguroso aporte y felicitamos a sus autoras que, con su labor de calidad y de gran utilidad, se suman, desde la provincia más arribeña de nuestro país, a la labor federal de la Academia" (Postigo de De Bedia y Díaz: 2006).³

En efecto, estas dos docentes e investigadoras, ya sea en forma individual o conjunta, realizaron grandes aportes al estudio de la lengua, muchos de los cuales quedaron plasmados en las páginas de Cuadernos FHyCS-UNJu. Postigo de De Bedia y Díaz abordaron el estudio del español de Jujuy, ya sea en su vertiente sincrónica o diacrónica, desde diferentes disciplinas lingüísticas: la sociolingüística, la glotopolítica, la pragmática, la lexicología y lexicografía, las lenguas en contacto, entre otras. Sus mayores esfuerzos se concentraron en el estudio del español histórico, más específicamente el del Jujuy colonial. Así, sus investigaciones no sólo representan una significativa contribución para la lingüística, sino también para la historia regional, la sociología y los estudios de género. En efecto, sus trabajos no

se restringen a lo estrictamente lingüístico sino que, partiendo del estudio de la lengua, la rebasan para retratar distintos aspectos idiosincráticos de la sociedad jujeña. A título de ejemplo podemos citar “Comportamiento lingüístico y rol social de la mujer colonial en Jujuy (siglo XVII)” de Postigo de De Bedía (Cuadernos FHyCS-UNJu N° 7) y “El intérprete, un personaje de la colonia, relacionado con situaciones de políticas lingüísticas” de Díaz (Cuadernos FHyCS-UNJu N° 47). En el primero de estos Postigo estudia, en dos testamentos de mujeres del siglo XVII, el discurso femenino que se cuele en los intersticios de la palabra del notario al momento de registrar su última voluntad. En el decir agónico de las mujeres se revelan los valores otorgados por la sociedad a dos estados civiles: la viudez y la soltería. Sostiene Postigo: “En el primer caso, la mujer resulta enaltecida social y civilmente con la muerte del marido, quedando investida de la dignidad del varón por haberse unido a él en matrimonio eclesiástico”. La viudez representaba para la mujer tal vez el mejor de los estados, puesto que adquiría los derechos y atributos del varón tanto hacia el interior del núcleo familiar, donde se convertía en jefa, como hacia el exterior, ya que podía disponer de sus bienes voluntaria y libremente. “Por el contrario” –concluye Postigo– “la soltería femenina aparejaba la desvalorización de la persona humana; la negación de las virtualidades del ser racional en ejercicio del libre albedrío y su degradación en el orden natural por reducción al estado de cosa poseída por el varón; un valor más económico que social, que dependía del monto de la dote por aportar al matrimonio como determinante de su inclusión o marginación en la vida civil; finalmente, su inexistencia como persona jurídica.” Por su parte Lucinda Díaz, en “El intérprete...” muestra cómo este personaje “se destacó no sólo porque facilitó las acciones jurídicas, sino también porque contribuyó, aunque inconscientemente, con su condición de bilingüe habilidoso al desarrollo y avance de la lengua española, frente a la pérdida de terreno de las lenguas vernáculas” (Cuadernos FHyCS-UNJu N° 47). Díaz expone en el desarrollo de su artículo cómo el ladino, lenguaraz o traductor constituye un instrumento fundamental para la corona española en su tarea de imponer el castellano en las nuevas tierras. Así pues, estas investigaciones representan un aporte no solo de naturaleza lingüística sino también a los estudios de género y a la teorización sobre las políticas lingüísticas implementadas en el Jujuy de la colonia.

En otro orden de cosas, es importante destacar que Cuadernos FHyCS-UNJu cuenta, en el área de Lingüística, con dos prestigiosas investigadoras del NOA que han sido miembros correspondientes de la Academia Argentina de Letras. Una, la ya

mencionada Ana María Postigo de De Bedia, de Jujuy, y otra de Salta: Susana Martorell de Laconi. Esta última publica un artículo sobre el español de Jujuy, cuyas características lo hacen partícipe del español andino. Tanto este trabajo como otros de Postigo y Díaz, muestran que la identidad de Jujuy está –histórica, geográfica, cultural y lingüísticamente– emparentada de manera legítima con la región andina, más que con el centro-sur del país.⁴

El mosaico de estudios lingüísticos y gramaticales lo completan otros investigadores locales como Flora Guzmán, Flora Losada, Alberto Alabí (UNJu) y Constanza Padilla (UNT).

Por otra parte, en el límite entre los estudios lingüísticos y los literarios, se presenta la Semiótica como una disciplina mucho más amplia que la lingüística por cuanto Juan Magariños de Morentín –semiólogo de reconocimiento nacional e internacional que fue docente e investigador en nuestra facultad, donde hizo escuela– la considera como una metodología de base de las ciencias sociales. En tal sentido, la semiótica excede el terreno de lo estrictamente verbal pues estudia también la imagen, los objetos y comportamientos en su calidad de signos. No obstante, las investigaciones semióticas podrían considerarse dentro del campo lingüístico en tanto, para explicar un fenómeno social, lo hacen partiendo de su construcción verbal en textos escritos u orales. Sin embargo, muchos de los estudios semióticos publicados en Cuadernos FHyCS-UNJu han sido considerados dentro del campo de la comunicación social.

La mayoría de los trabajos originales de Semiótica aparecen compilados en el número 17 de la revista, dedicado exclusivamente a este campo del saber. Este volumen fue organizado, compilado y prologado por el mismo Juan Magariños de Morentín, quien realizó la convocatoria. Así es como en este número aparecen los grandes nombres –si no todos, la mayoría– de los semiólogos del mundo. Esta iniciativa fue única en la historia de Cuadernos FHyCS-UNJu. Ningún otro número siguió este criterio de organización y compilación.

Al respecto, debemos decir que los tres artículos clasificados como de Letras abordan lecturas semióticas de la literatura en relación con las manifestaciones populares, con el signo triádico de Peirce y aportan una visión panorámica de los estudios semióticos actuales en España. La dificultad que entraña la Semiótica a la hora de clasificar los artículos reside en que, al ser el signo su objeto de estudio, al mismo tiempo participa y desborda los estudios del lenguaje. Esto también da cuenta de la ampliación y el estallido de los métodos y los objetos que competen a la disciplina semiótica.

Literatura: sistemas culturales en conflicto y posicionamiento geocultural

En estas dos últimas décadas el campo de los estudios literarios en el Noroeste argentino se ha consolidado con mayor presencia de investigadores de universidades nacionales de las distintas provincias de la región, lo que ha permitido profundizar en el estudio de las manifestaciones escritas y orales. Por ello, un primer acercamiento a las publicaciones sobre literatura en Revista Cuadernos FHyCS-UNJu muestra, lo que fuera en esos años, un panorama de los múltiples espacios vacíos o potenciales, focalizan lo propio regional, destacan la importancia de un discurso que se preocupa por hacer visible el lugar desde donde se mira y que efectivamente se habita.

Así, podemos observar que los campos del saber sobre los cuales se habla son la literatura del NOA en contacto o conflicto con el gran sistema de la literatura argentina; los estudios sobre oralidad y finalmente, los estudios sobre teatro español y latinoamericano⁵. Para poder abordar las líneas de análisis propuestas por los investigadores de la región, es necesario desplazar la mirada hacia la categoría de polisistema (Even-Zohar, 1979), que deja de lado lo que se considera el subsistema literario “culto” o esfera restringida y focaliza un concepto amplio o abarcador en el que ingresan los subsistemas llamados populares o periféricos y que incluyen la oralidad, textos aborígenes, el folletín, los grafitis, las crónicas, entre otros documentos (Palermo et. al, 1992). Del mismo modo, esta reconversión permite plantear subregiones dentro del amplio espacio latinoamericano, que como ha advertido Cornejo Polar, se caracteriza por sus distintas capas y densidades, que complejizan no sólo los objetos específicamente literarios sino las miradas analíticas y metodológicas para su abordaje⁶. De tal modo, observamos que la mayoría de los artículos publicados apelan a otros discursos científicos, como los de la antropología y la sociología y que, como dicen Palermo y Altuna (1992) hacen posible: “verificar las tramas en las que se manifiestan las condiciones de producción y los procesos de producción literaria propiamente dichos”.

De modo que las publicaciones que revisan los procesos, transformaciones, exclusiones o permanencias de las producciones literarias en el Noroeste Argentino, revisten tal complejidad que se tensan discursivamente en el espacio canónico o no canónico. Esto hace decir, por ejemplo, a Elisa Moyano –hablando específicamente sobre la lírica salteña de los años 80- que la falta de homogeneidad ideológica que poseen las escrituras de las últimas décadas se asemeja a “un campo de batallas”.

La metáfora del campo de luchas ideológicas, de posiciones encontradas, de textos en tensión es particularmente ilustrativa para volver a leer los artículos que hablan sobre los subsistemas literarios del Noroeste Argentino (literatura producida en Jujuy, Salta, Tucumán, Catamarca, Santiago del Estero). En dichos subsistemas se establecen las siguientes líneas: ruptura y/o continuidad de los modelos literarios canónicos que ponen en discusión la ideología occidental, patriarcal, hegemónica⁷; exclusiones del campo literario⁸; quiebres con la tradición y la cultura que a través del lenguaje refractan discursos sociales. Flawiá de Fernández⁹ dirá que sirven “no tanto para definir ya quiénes somos sino para reflexionar sobre nuestro lugar en el mundo y rever construcciones ideológicas en tiempo y espacio particulares.”(2001)

Otro de los campos de gran desarrollo es el de los estudios sobre oralidad. Al respecto, es necesario advertir que hacia mediados de la década de 1980, en Jujuy, la investigación sobre prácticas discursivas orales había sido abordada sesgada y parcamente por no haberse reconocido su valor como representativas de la cultura viviente (Bellomo, 2001). Hablar de leyendas o cuentos orales era involucrarse con ciertos espacios socio-culturales que poseían un grado de estigmatización¹⁰.

Las investigadoras que publican artículos en relación con este objeto de estudio, lo hacen teniendo en cuenta la importante tradición oral de la región que trascienden la llegada del español a América y, en muchos casos, están asociados a prácticas rituales y mitos de origen. Sin embargo, se señala el interés particular por las manifestaciones orales que plantean prácticas de intensa conflictividad sociocultural. Un aporte sustancial lo realiza Herminia Terrón de Bellomo al estudiar las producciones discursivas orales que ponen en juego elementos constitutivos de la cosmología del hombre de la zona andina, en conflicto¹¹ con las nuevas estructuras sociales impuestas por la conquista. En este sentido, las actuaciones discursivas de los hablantes (Losada, 2005) no sólo indican una manera de ver el mundo sino de categorizar el orden social.

Hay un interés central por el estudio de las proyecciones literarias¹² o las matrices narrativas en contacto, que ponen en evidencia las duplicidades o pluralidades de los signos socioculturales, propios de las literaturas heterogéneas¹³.

Al respecto, Terrón de Bellomo lee estas dinámicas en un corpus sobre el Rey Inka o Inkariy (1997), desde una perspectiva paradigmática de producción del relato. Finalmente otro abordaje se plantea al estudiar las proyecciones de la leyenda oral en el texto escrito. En este estudio, Terrón pone en diálogo las versiones del Antigal

(1992) recopiladas por Berta Vidal de Battini y un relato de Enrique Anderson Imbert, a partir de un análisis comparativo y siguiendo los postulados de Bajtín con respecto a los conceptos de frontera, dialogismo y conclusividad, propios de los géneros discursivos.

También son sustanciales los aportes de María Eduarda Mirande sobre la constitución del sujeto discursivo, involucrado en un proceso complejo de relaciones tramadas en torno a la percepción y no a la captación racional (2001). Esto permite pensar en un sujeto que narra en complementariedad con otros sujetos, con la cultura y con la historia no dicha de su comunidad. De este modo, sus estudios se inscriben en los estudios que focalizan sobre los modos andinos de concepción del mundo.

Pero el aporte más interesante y operativo es el que Mirande acuña sobre la categoría de “voz expansiva”. Advierte que la materialidad de la voz es aliento y sonido pulsados en y ex-pulsados fuera del cuerpo para ser lanzados al encuentro del cuerpo del otro e inscribirse en su escucha (Cuadernos 27, 2005, 107). Los artículos que publica en Cuadernos FHyCS-UNJu forman parte de las investigaciones que a lo largo del tiempo ha realizado sobre la poesía de tradición oral y el copleo femenino, una de las razones por las cuales desde el año 2017 es miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras.

Otra línea de estudios recorre las investigaciones sobre teatro español y latinoamericano, orientados hacia la problematización de la reescritura como práctica común en la actualidad. Los artículos que se publican sobre esta esfera permiten comprobar las relaciones interdiscursivas e hipertextuales¹⁴ que se producen entre sistemas literarios en contacto o en conflicto. Balestrino y Sosa, especialistas en el tema, advierten desde un primer momento que la reescritura anima en proporciones insospechadas la práctica teatral (Sosa, 1997). De este modo van construyendo, en varias publicaciones, una clasificación y una metodología de la lectura dramática y escénica, al tiempo que perfilan una historia latinoamericana de la reescritura y un panorama de las textualidades en contacto con escritores representativos de la literatura española: Antonio Buero Vallejo, Alfonso Sastre y José Sánchez Sinisterra.

Por otra parte, son significativas las publicaciones sobre teoría literaria. Si bien son pocas, permite interpretar y valorar la importancia de los aportes críticos de los investigadores de la región. En este sentido, se destaca una preocupación por estudiar las propias matrices literarias latinoamericanas en busca de categorías que den cuenta de “su propio texto cultural”¹⁵. Estas indagaciones se realizan sobre la

base de tres “macrovariables” que son: el concepto de literatura, la función de la literatura y la tipología de los géneros. Los resultados parciales publicados en la revista dan cuenta de una reflexión con fuerte impronta latinoamericanista, que con el tiempo dará cabida a propuestas que se inscriben dentro teorías vigentes en la actualidad: las decoloniales, a través de la participación de Zulma Palermo o las teorías sobre la heterogeneidad cultural latinoamericana, representada por los trabajos de Elena Altuna.

La pertinencia de la propuesta teórica realizada por Zulma Palermo, referente insoslayable en Argentina, y Elena Altuna, reconocida por sus aportes en el campo de los estudios coloniales en la región andina, entre otros investigadores, habilita a transcribir lo siguiente:

Creemos que para establecer el sistema literario latinoamericano, el subsistema culto no es suficiente para satisfacer la hipótesis planteada en el proyecto inicial. Habría, pues, que descentrar la investigación del corpus “culto” y colocar el centro en los otros subsistemas existentes en la producción latinoamericana: aquellos que los sistemas centrales vienen llamando literaturas “marginales” o sublitteraturas. Esto significa modificar el criterio de lo que es “literario”: incorporar oralidad, textos aborígenes, folletín, graffitis, producción de y para niños, textos periodísticos, documentos, etc. (Palermo et al., 1992)

En esta misma tesitura se pueden leer también los aportes realizados por Susana Rodríguez (2001) que amplían la concepción del objeto literatura desde un enfoque semiótico-cultural que implica las perspectivas ontológica, epistemológica y lecturológica.

Didáctica de la lengua y la literatura: Perspectiva social y comunicativa. Una didáctica de la práctica para la libertad

Los artículos de Cuadernos FHyCS-UNJu que se inscriben en el campo de la Didáctica de la Lengua y/o la literatura ofrecen propuestas metodológicas orientadas a la educación media y superior. Muchos de ellos realizan una crítica a los paradigmas de enseñanza, especialmente a aquella que se ha estereotipado, despojando a la literatura de su contenido social. De este modo, ponen en evidencia como en algunos ámbitos docentes existe resistencia a revisar los presupuestos teóricos que orientan las prácticas.

Otro tema abordado en estas investigaciones es la formación de jóvenes lectores, a través de la lectura crítica no sólo de textos literarios sino también de la cultura

como textualidad (Ibáñez, 1997). Esta propuesta está en consonancia con las reflexiones e investigaciones propuestas en los campos de la lengua y la literatura, en tanto existe un interés en abordar la complejidad cultural en contacto con los sistemas lingüísticos y literarios.

En otros artículos se analizan las concepciones en torno al objeto literatura y los objetivos de enseñanza que van acordes a una pedagogía que convoca los principios de Paulo Freire. Respecto del objeto literatura, se lo problematiza teniendo en cuenta los cruces discursivos y textuales de la actualidad. Con respecto a los objetivos, es interesante la propuesta que consiste en borrar las fronteras entre la actividad del que escribe y la actividad del que lee, adoptando una postura que supera el divorcio de ambas prácticas. Todo esto se sostiene sobre el principio de que la práctica de la escritura constituye una práctica de libertad. (Moyano e Ibáñez, 1997)

A través de los distintos artículos sobre las problemáticas que interesan a las didácticas específicas se puede observar cómo va cambiando la mirada sobre la lecto-escritura. Son explícitas las posiciones que se sostienen sobre los principios comunicativos para la enseñanza en sus distintos niveles. Por otra parte, también se hace visible el interés por indagar las propuestas didácticas que se inscriben en los circuitos de los medios masivos de comunicación, especialmente aquellos que aborda la prensa escrita en las ocasiones en que publica suplementos escolares.

Entre los estudios que explicitan las experiencias o prácticas de enseñanza, son de destacar aquellos que reflexionan sobre las experiencias del trabajo a partir del error o que consideran el cruce con la psicología cognitiva¹⁶ fundamental para generar mejores modelos de enseñanza¹⁷.

Otra confluencia es aquella que convoca a la psicología social. Los expertos en didáctica de la lengua y la literatura reconocen como fundamental la necesidad de “diseñar estrategias comunicativas que favorezcan un posicionamiento subjetivo autónomo” a partir de la intervención de equipos interdisciplinarios en escuelas a las que asisten niños de condición socio-económica desfavorable¹⁸.

Conclusiones

En estas páginas hemos propuesto un recorrido posible de los artículos que Cuadernos FHyCS-UNJu publicó en el área de Letras en sus primeros cincuenta números. En el panorama bosquejado hemos podido no solamente vislumbrar los campos que se

dibujan al interior de las Letras y sus relaciones con las otras Humanidades, sino también reconocer los nombres, temáticas y líneas más relevantes de investigación. Este paneo mostró cómo, desde su génesis, Cuadernos FHyCS-UNJu se constituyó en la caja de resonancia de los intereses científicos de los investigadores de Jujuy y de la región, especialmente abocados a la producción de conocimiento en las áreas de mayor vacancia, esto es, en los temas y problemáticas a nivel local y regional. Como ejemplo podemos citar los artículos que estudian la oralidad, la literatura y otros textos de la cultura que ponen en contacto distintos sistemas; los trabajos que caracterizan los distintos aspectos del español hablado en Jujuy, sus relaciones con el quechua y otras lenguas nativas, el abordaje de su nivel léxico en perspectiva histórica, entre otros. Los estudios sobre Teoría Literaria también muestran la preocupación por sistematizar una propuesta de lectura desde un andamiaje teórico que se aleje de categorías impuestas desde afuera y parta desde la propia cosmovisión de la región, teniendo en cuenta su origen e historia andinos.

Así podemos afirmar que la revista Cuadernos FHyCS-UNJu, desde su aparición en el mundo editorial académico, se ha constituido no sólo en el principal órgano de expresión de nuestra facultad, sino también en la depositaria del valioso patrimonio que representa la producción científica de la región.

Notas

- 1| Consideramos interesante ofrecer al lector una orientación para posibles consultas de los artículos por lo que suscribiremos en las notas al final el nombre del autor y el número de la edición de Cuadernos FHyCS-UNJu, en la que puede consultar los temas desarrollados. Además incorporamos como anexo el cuadro de publicaciones.
- 2| De la hermana nación trasandina publicaron en Cuadernos FHyCS-UNJu Víctor Eduardo Martínez Álvarez, con dos artículos aparecidos en los números 4 y 7, y Antonioli y Vega, en el número 4. Luisa Prisciliana Portilla Durand, de Perú, presenta un trabajo sobre lexicografía en el número 46. Además de los mencionados, que aparecen en nuestra revista por haber participado de las Jornadas Regionales de Investigación, debemos recordar a los semiólogos de distintas partes del mundo convocados por Juan Magariños de Morentin en su número especial de Semiótica, al que nos referiremos más adelante; no obstante la diferencia entre estos y los primeros consiste en que los investigadores de la región, provenientes de Chile y Perú, acuden a nuestra universidad interesados por participar en las Jornadas. Los semiólogos, en cambio, envían sus aportes desde sus lugares de residencia a instancias de Juan Magariños.
- 3| Postigo y Díaz estudiaron en profundidad distintos y variados aspectos del español escrito y hablado en Jujuy, entre los cuales se halla el tecnolecto de la Administración Pública, a partir del cual elaboraron su Diccionario de Términos de la Administración Pública, editado por la Academia Argentina de Letras y a cuya "Presentación" pertenecen las palabras de Barcia arriba citadas. Sin embargo, tal vez pueda decirse que su contribución más importante fue el estudio exhaustivo del

- español colonial en Jujuy, a cuyos diversos aspectos dedicaron varios proyectos de investigación inscriptos en la Secter-UNJu.
- 4| Martorell de Laconi y Postigo de De Bedia y Díaz estudian el contacto del español del NOA con el quechua en los artículos titulados “Relación del español del N.O. argentino con el español andino” y “Situación de biligüismo quechua-español en Jujuy”, aparecidos en el número 16 de Cuadernos FHyCS-UNJu.
 - 5| La mayoría de las publicaciones que se engloban en estos dos últimos temas, forman parte del trabajo realizado desde el interior de equipos de investigación consolidados en la Universidad Nacional de Jujuy como en la Universidad Nacional de Salta.
 - 6| Se puede consultar también el artículo de Alejandra Nallim sobre la novísima generación literaria en Jujuy, Cuadernos FHyCS-UNJu N° 45.
 - 7| En este caso, nos referimos a los artículos de Rodríguez, Susana (Cuadernos FHyCS-UNJu N° 16) Moyano, Elisa (Cuadernos FHyCS-UNJu N° 7); Angulo, F. y Balut, J. (Cuadernos FHyCS-UNJu N° 33), Blanco, María Soledad (Cuadernos FHyCS-UNJu N° 33).
 - 8| Terrón de Bellomo (Cuadernos FHyCS-UNJu 33).
 - 9| En esta línea se pueden leer los artículos de Flawiá de Fernández en Cuadernos FHyCS-UNJu N° 19, de Judith Moreno, en Cuadernos FHyCS-UNJu N° 45, también el artículo de Arias Saravia y Alicia Chiván, Cuadernos FHyCS-UNJu N° 4, Terrón de Bellomo, Cuadernos FHyCS-UNJu N° 1.
 - 10| No sería del todo errado pensar que esta condición marginal está íntimamente vinculada con el fetichismo de la escritura y el sometimiento cultural de los pueblos americanos desde la llegada del español a América.
 - 11| También se puede consultar en esta misma línea el artículo de Terrón de Bellomo en Cuadernos FHyCS-UNJu N° 19 y Cuadernos FHyCS-UNJu N° 27, Angulo Villán, Cuadernos FHyCS-UNJu N° 27.
 - 12| En esta línea se inscribe también el artículo de Silvia Maldonado (Cuadernos FHyCS-UNJu N° 7)
 - 13| Las invasiones y comuniones entre sistemas cultos y populares también son demostradas por A. Nallim en Cuadernos FHyCS-UNJu N° 19, Aymara de Llanos, Cuadernos FHyCS-UNJu N° 19 y, desde una perspectiva sociolingüística por S. Blanco en Cuadernos FHyCS-UNJu N° 47.
 - 14| Balestrino y Sosa publican en Cuadernos FHyCS-UNJu una serie de artículos sobre el tema que puede consultarse en los números 4, 7, 16, 33, 44.
 - 15| Sobre este tema se puede consultar el artículo de Palermo, Altuna et al. en el número 4 de la revista Cuadernos FHyCS-UNJu.
 - 16| Padilla, Cuadernos FHyCS-UNJu N° 7.
 - 17| Murga de Uslenghi, Cuadernos FHyCS-UNJu N° 7.
 - 18| Resquejo y Taboada, Cuadernos FHyCS-UNJu N° 19.

Bibliografía

- Cornejo Polar (2013) Sobre literatura y crítica latinoamericanas. Lima: CELAP. Latinoamericana Editores.
- Díaz, L. (2015) El intérprete, un personaje de la colonia, relacionado con situaciones de políticas lingüísticas. Cuadernos FHyCS-UNJu N° 47: 75-86.
- Evez Zohar, I. (1979) Polysystem Theory, *Poetics Today* 11: 1 (Primavera 1990): 9-26. Traducción de Ricardo Bermúdez Otero.

- Flawiá de Fernández, N. (2001) El gallo blanco de Héctor Tizón y Las fronteras de David Slodky: dos lecturas del norte argentino. Cuadernos FHyCS-UNJu 19: 27-37.
- Groppa, N. (1987) Abierto por balance. De la literatura en Jujuy y otras existencias. San Salvador de Jujuy: Buenamontaña. 1987.
- Ibañez, M.O. (1997) La literatura en la escuela: límites y posibilidades. Cuadernos FHyCS-UNJu N° 7: 77-86.
- Losada, F. (2005) Discurso, comunicación y poder: máscaras, distinción y exclusiones sociales. Cuadernos FHyCS-UNJu N° 27: 69-87.
- Magariños de Morentin, J. (comp.) (2001) Cuadernos FHyCS-UNJu, 17: Semiótica.
- Martorell de Laconi, S. (2001) Relación del español del N.O. argentino con el español andino. Cuadernos FHyCS-UNJu, N° 16: 103-15.
- Mirande, M.E. (2001) Femenidad y monstruosidad en el imaginario social: una lectura y dos textos. Cuadernos FHyCS-UNJu, N° 19: 83-93
- Mirande, M.E. (2005) "Ábrase esta rueda, vuélvase a cerrar". La construcción de la identidad mediante el canto de coplas. Cuadernos FHyCS-UNJu, Nro. 27:99-110
- Moyano, E. e Ibañez, M. (1997) Una zona en conflicto: la literatura en la escuela. Cuadernos FHyCS-UNJu N° 7: 87-94
- Palermo, Altuna, Bernasconi et al. (1992) Escritura de ficción y metatextos: códigos en relación polisistémica. Cuadernos FHyCS-UNJu, N° 4: 67-70.
- Postigo de De Bedia, A.M. (1997) "Comportamiento lingüístico y rol social de la mujer colonial en Jujuy (siglo XVII)". Cuadernos FHyCS-UNJu N° 7: 199-213.
- Rodríguez, S. (2001) Los estudios literarios: espacios de interdisciplina. Cuadernos FHyCS-UNJu, N° 16: 139-147.
- Sosa, M. (1997) "Las modalidades de reescritura en el teatro español contemporáneo" Cuadernos FHyCS-UNJu, N° 7: 215-21.
- Terrón de Bellomo, H. (2001) Los relatos orales de la creación: construcción de un mundo ordenado. Cuadernos FHyCS-UNJu, N° 19: 95-105.
- Terrón de Bellomo, H. (1997) Visión de la conquista en el ciclo de relatos orales del rey inca. Cuadernos FHyCS-UNJu, N° 7: 223-230.
- Terrón de Bellomo, H. (1992) Proyección de la leyenda del antigal en un texto de Enrique Anderson Imbert. Cuadernos FHyCS-UNJu, N° 4: 57-60.

ANEXO
Cuadro de Publicaciones

TÍTULO	AUTOR/ES/AS	INSTITUCIÓN	NRO
1. MOYANO Y TIZON DOS MANERAS DE ESCRIBIR SOBRE EL PAIS	BELLOMO, HERMINIA TERRÓN DE	UNJU	1
2. LA CATEGORÍA GRAMATICAL DE UNA PERSONA EN TRES TEXTOS MEDIEVALES ESPAÑOLES	MARTINEZ ALVAREZ, VE	UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE	7
3. ORÍGENES Y ORGANIZACIÓN DEL TEATRO GRIEGO - ESTUDIO	CORNAGLIA DE PIZA, N	FHYCS-UNJU	7
4. APRECIACIONES DE LA FUNCIÓN DEL DIMINUTIVO EN "PUYA-PUYA" DE DOMINGO ZERPA	DIAZ DE MARTINEZ, L DEL C	FHYCS-UNJU	7
5. RETÓRICA Y VISIÓN DEL MUNDO EN UN DISCURSO RELIGIOSO ANDINO	LOSADA, F	FHYCS-UNJU	7
6. COMPORTAMIENTO LINGÜÍSTICO Y ROL SOCIAL DE LA MUJER COLONIAL EN JUJUY (SIGLO XVII)	POSTIGO DE DE BEDIA, AM	FHYCS-UNJU	7
7. LA MODALIDAD DE REESCRITURA EN EL TEATRO ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO	SOSA, MB	CIUNSA-UNSA	7
8. VISIÓN DE LA CONQUISTA EN EL CICLO DE RELATOS ORALES DEL REY INCA	TERRON DE BELLOMO, H	FHYCS-UNJU	7
9. LA REESCRITURA EN PRÁCTICAS ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS	BALESTRINO DE ADAMO, G	CIUNSA – UNSA	7
10. LA LITERATURA EN LA ESCUELA: LIMITES Y POSIBILIDADES	IBAÑEZ, MO	CIUNSA-UNSA	7
11. UNA ZONA DE CONFLICTO: LA LITERATURA EN LA ESCUELA	IBAÑEZ, M – MOYANO, ELISA	CIUNSA-UNSA	7
12. UN EJEMPLO DE REESCRITURA EN LAS LETRAS ESPAÑOLAS	LATRONCHE, MI	CIUNSA-UNSA	7
13. UN CAMPO DE BATALLAS IDEOLÓGICAS: LA LÍRICA SALTEÑA DE LOS AÑOS 80	MOYANO, E	CIUNSA-UNSA	7
14. LA NOVELA: PLENITUD DE LA HISTORIA	PARRA DE RUIZ DE LOS LLANOS, N	UNSA	7
15. LA TRADICIÓN ORAL REGIONAL A TRAVÉS SDE UNA HISTORIETA (LA LEYENDA DEL FAMILIAR)	MALDONADO, S	INSIL-UNT	7
16. LOS MODELOS DE LA DIDÁCTICA DE LA LENGUA EN EL SUPLEMENTO ESCOLAR EN LA GACETA DE TUCUMÁN	MURGA DE USLENGHI, MM	INSIL-FFYL-UNT	7
17. DE LA COMPETENCIA ALFABÉTICA A LAS COMPETENCIAS ORTOGRÁFICA Y TEXTUAL	PADILLA DE ZERDÁN, C	CONICET/ FFYL-UNT	7
18. PARA UNA PRAXIS DE LA IMAGEN	AMALIA CARRIQUE - EDGARDO A. LOPEZ		16
19. BUERO VALLEJO: TEORIA DEL TEATRO HISTORICO	GRACIELA BALESTRINO DE ADAMO	CIUNSA-UNSA	16
20. DIALOGO DEL REBUSQUE: UNA MIRADA CIRCUNFLIJA DE LATINOAMERICA	GRACIELA BALESTRINO DE ADAMO	CIUNSA-UNSA	16
21. EL MOTIVO DEL TEJIDO EN LOS RELATOS ORALES EN JUJUY: UN RASGO IDENTITARIO DE LA CULTURAL ANDINA	HERMINIA TERRON DE BELLOMO	UNJu	16
22. EL ARTE DE AMAR DE OVIDIO: UNA LECTURA SOCIOCRTICA	PATRICIA ALEJANDRA CALVELO	UNJu	16
23. ESTUDIO DE ABREVIATURAS EN TESTAMENTOS DE MUJERES HABLANTES DE ESPAÑOL EN EL JUJUY COLONIAL SIGLOS XVII Y XVIII	ANA MARIA POSTIGO DE DE BEDIA - PATRICIA A. CALVELO	UNJu	16

24. SITUACION DEL BILINGÜISMO QUECHUA-ESPAÑOL EN JUJUY	ANA MARIA POSTIGO DE DE BEDIA - LUCINDA DIAZ DE MARTINEZ	UNJu	16
25. RELACION DEL ESPAÑOL DEL NO ARGENTINO CON EL ANDINO	SUSANA L. MARTORELL DE LACONI	UNSa	16
26. LA VOZ POETICA DE LA MUJER: DISCURSO SOCIAL Y QUIEBRA SUBJETIVA	MABEL PARRA DE RUIZ DE LOS LLANOS - SUSANA SAICHA DE OCAÑA	UNSA	16
27. DE SOFOCLES A GAMBARO: HISTORIA DE PODER	MABEL PARRA DE RUIZ DE LOS LLANOS	UNSA	16
28. HIBRIDACION CULTURAL EN LA PRODUCCION NARRATIVA DE JUAN AHUERMA SALAZAR	SUSANA A. C. RODRIGUEZ	CIUNSA-UNSA	16
29. LOS ESTUDIOS LITERARIOS: ESPACIOS DE INTERDISCIPLINA	SUSANA ALICIA CONSTANZA RODRIGUEZ	CIUNSA-UNSA	16
30. EL TEJIDO DEL DISCURSO «NO FICCIONAL» EN LA ESCRITURA DE TOMAS ELOY MARTINEZ	AMELIA ROYO - MARTINA GUZMAN PINEDO	CIUNSA-UNSA	16
31. LA TEXTUALIZACION DE CAMILA O'GORMAN EN LA ESCRITURA DE JUANA MGORRITI	AMELIA M. ROYO	CIUNSA-UNSA	16
32. REESCRITURA E IDENTIDAD EN LA ADAPTACION TEATRAL DE MIGUEL TORRES: LA CANDIDA ERENDIRA	MARCELA BEATRIZ SOSA	UNSA	16
33. REPETICION Y DEFERENCIA EN LAS TRAMPAS DEL AZAR DE ANTONIO BUERO VALLEJO	MARCELA BEATRIZ SOSA	UNSA	16
34. TRADICION Y RUPTURA EN LA CUENTISTICA DE RA PEREZ	MARIA LAURA BUSQUETS	UNT	16
35. VOZ Y MEMORIA. MITO, HISTORIA Y LITERATURA EN LA CUENTÍSTICA TIZONIANA	MARÍA ALEJANDRA NALLIM	FHYCS-UNJU	19
36. REPRESENTACIONES DEL PODER Y LA MARGINALIDAD EN LA LITERATURA DEL NOA	FLORENCIA RAQUEL ANGULO VILLÁN	FHYCS-UNJu	19
37. FEMINIDAD Y MONSTRUOSIDAD EN EL IMAGINARIO SOCIAL: UNA LECTURA Y DOS TEXTOS	MARIA EDUARDA MIRANDE	FHYCS-UNJu	19
38. LOS RELATOS ORALES DE LA CREACION: CONSTRUCCIÓN DE UN MUNDO ORDENADO	HERMINIA TERRON DE BELLOMO	FHYCS-UNJu	19
39. ORALIDAD QUECHUA Y ESCRITURA EN CASTELLANO: POESÍA ESCRITA EN EL PERÚ	AYMARA DE LLANO	CE.LE.HIS - UNMP	19
40. LAS AUTORIAS DE LA PALABRA INFANTIL: UN DERECHO HUMANO NALIENABLE	ISABEL REQUEJO - MARÍA S. TABOADA	CERPACU-FFYL-UNT	19
41. EL GALLO BLANCO DE HÉCTOR TIZÓN Y LAS FRONTERAS DE DAVID SLODKY: DOS LECTURAS DEL NORTE ARGENTINO	NILDA MA. FLAWIÁ DE FERNÁNDEZ	CONICET-UNT	19
42. LA PRÁCTICA REESCRITURAL EN <i>MAGDALENA, SU PASIÓN</i> , DE MIRIAM DÍAZ	GRACIELA BALESTRINO	INSOC-CIUNSA	33
43. UNA CANCIÓN DE CUNA PARA JACOBO FIJMAN. METAPOÉTICA Y CLAVES DE LECTURA	MARÍA AMELIA ARANCET RUDA	UCA-CONICET	33
44. PRESENCIA DE LA LÍRICA FEMENINA EN LA REVISTA "JUJUY" 1936-1940	FLORENCIA RAQUEL ANGULO VILLÁN - JORGELINA BALUT	UNJU	33
45. GRANDES HITOS DE RENOVACIÓN LÉXICA DEL ESPAÑOL	ANA MARÍA POSTIGO DE DE BEDIA	UNJu	33
46. MARCADORES DEL DISCURSO EN EL PROCESAMIENTO COMUNICATIVO DE UN DOCUMENTO DEL SIGLO XVI DE JUJUY	LUCINDA DEL CARMEN DÍAZ	UNJu	33
47. BUSCANDO SER EN <i>VOY SIENDO</i> DE ESTELA MAMANÍ	MARÍA SOLEDAD BLANCO	UNJu	33

48. APROXIMACIÓN AL FOLCLORE MODERNO JUJEÑO: IMÁGENES PREDOMINANTES EN LAS LETRAS DE SUS CANCIONES	LUCAS ANDRÉS PERASSI	UNJu	33
49. LA POESIS: UN ASPECTO POCO CONOCIDO DE LA OBRA DE LIBERTAD DEMITROPULOS	HERMINIA TERRON DE BELLOMO	UNJU	33
50. FIN DE LOS TIEMPOS... FIN DE LA HISTORIA...? ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE LA ESCATOLOGIA CRISTIANA Y LA ESCATOLOGIA INDIGENA AMERICANA	MARTA RUIZ	UNJU	33
51. "LENGUAJE OMNIPOTENTE: ANÁLISIS DE UNA OBRA TEATRAL DE ROBERTO ALBEZA"	DIEGO N. RODRÍGUEZ MAURICI	CIUNSA	33
52. MODALIDADES Y FUNCIONES DEL METATEATRO. EN EL CÍRCULO DE TIZA CAUCASIANO DE BERTOLT BRECHT	CARLOS HERNÁN SOSA	UNSA	33
53. CAUCES DISCURSIVOS DE LA MEMORIA CULTURAL: HISTORIA, LEYENDA Y FICCIÓNALIZACIÓN DRAMÁTICA EN ESTECO DE FRANCISCO MATEO	MARCELA BEATRIZ SOSA	INSOC-UNSA	33
54. POLITICAS DE HISPANIZACIÓN EN EL JUJUY COLONIAL	Ana María POSTIGO DE DE BEDIA	FHyCS-UNJu	44
55. EL BAILE DE LOS JUAN RANAS O LA HIPERBOLE DE METATEATRO	Graciela BALESTRINO	UNSa	44
56. MUERTOS, APARECIDOS Y DIABLOS EN LA NARRATIVA DE JOSELÍN CERDA RODRÍGUEZ, ESCRITOR TINOGASTEÑO	Judith de los Ángeles MORENO	FI-UNCa	45
57. LA LITERATURA DEL NUEVO MILENIO EN JUJUY: UN ESPACIO CALEIDOSCÓPICO	María Alejandra NALLIM	IES - FHyCS-UNJu	45
58. EL CUENTO INFANTIL Y LOS VALORES: "PULGARCITA" DE C. ANDERSEN	Rosario SOSA	CIUNSa	45
59. ACADEMIA: HUMOR Y CRÍTICA. INTERCAMBIOS. HISTORIA DE DOS UNIVERSIDADES Y EL ARTE DE LA FICCIÓN, DE DAVID LODGE	María Eugenia ORCE DE ROIG	FFyL-UNT	45
60. ESTUDIO LÉXICOGRÁFICO DE LA OBRA EN OCTUBRE NO HAY MILAGROS, DE OSWALDO REYNOSO	Luisa Prisciliana PORTILLA DURAND	UMSM-Perú	46
61. LA LITERATURA Y EL CINE COMO EXPERIENCIAS TRANSFORMADORAS. A PROPÓSITO DE "EL NOMBRE DE LA ROSA"	Angélica Isabel VILLENA	FHyCS-UNJu	47
62. LA FICCIÓN DE LA ORALIDAD EN TEXTOS NARRATIVOS ARGENTINOS	María Soledad BLANCO	FHyCS-UNJu	47
63. EL INTÉRPRETE, UN PERSONAJE DE LA COLONIA, RELACIONADO CON SITUACIONES DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS	Lucinda del Carmen DÍAZ	FHyCS-UNJu	47
64. PLACERES MORALES: LEER PARA HACER NOS BIEN. LITERATURA Y VALORES EN LA ESCUELA SECUNDARIA	Marcela SOSA	CIUNSa	47
65. SEMIÓTICA Y LITERATURA. DESLINDES Y APROXIMACIONES	FRANCISCO VICENTE GÓMEZ	UNIVERSIDAD DE MURCIA – ESPAÑA	17
66. PERFILES SEMIOTICOS DE LA LITERATURA POPULAR EN GALICIA	MANUEL COUSILLAS RODRÍGUEZ	INST SALVADOR DE MADARIAGA - LA CORUÑA – ESPAÑA	17
67. NUEVAS APORTACIONES A LA SEMIÓTICA EN EL ÁMBITO HISPÁNICO	JOSÉ ROMERA CASTILLO	UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACION A DISTANCIA	17
68. CELEBRACIONES EN HONOR A LA VIRGEN DE RÍO BLANCO. RITO Y ESPECTÁCULO	JORGELINA BALUT - FLORENCIA RAQUEL ANGULO VILLÁN	UNJu	27
69. EL UKUMAR: LO MONSTRUOSO EN EL DISCURSO EVANGELIZADOR DE LA CONQUISTA.	FLORENCIA RAQUEL ANGULO VILLÁN	UNJu	27

70. RELIGIOSIDAD ANDINA Y RELIGIOSIDAD CRISTIANA: UN DIÁLOGO INCONCLUSO. LOS MILAGROS DE LA VIRGEN EN <i>NUEVA CORONICA</i> Y <i>BUEN GOBIERNO</i> .	HERMINIA TERRÓN DE BELLOMO	UNJu	27
71. DISCURSO, COMUNICACIÓN Y PODER: MÁSCARAS, DISTINCIÓN Y EXCLUSIONES SOCIALES	FLORA LOSADA	UNJu	27
72. EL PIN-PIN: ENTRE LO AJENO Y LO PROPIO	ANA LÍA MIRANDA	UNJu	27
73. “ <i>ÁBRASE ESTA RUEDA, VUÉLVASE A CERRAR</i> ”. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD MEDIANTE EL CANTO DE COPLAS	MARÍA EDUARDA MIRANDE	UNJu	27
74. LA APARICIÓN DE LA VIRGEN DE BARRO NEGRO COMO OBJETO CULTURAL FRONTERIZO	M. ALEJANDRA NALLIM	UNJu	27
75. LA ENSEÑANZA DE LOS RAZONAMIENTOS LÓGICO-GRAMATICALES: INSTRUMENTACIÓN DE SECUENCIAS DIDÁCTICAS	Dora RIESTRA - Stella Maris TAPIA	UNRN-Sede Andina	44
76. “DE TONTOS Y LOCOS...”: SÁTIRA Y CRÍTICA META-TEATRAL EN EL ENTREMÉS “EL HOSPITAL DE LOS PODRIDOS”	Marcela Beatriz SOSA	FH-UNSa	44
77. UNA INTERPRETACION DE LA CATEGORIA GRAMATICAL DE PERSONA EN CASTELLANO	MARTINEZ ALVAREZ V.	UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE	4
78. UN MODELO COMUNICACIONAL PARA ENSEÑANZA UNIVERSITARIA DE IDIOMAS EXTRANJEROS	ANTONIOLI G. Y VEGA O.	PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE	4
79. ESCRITURA DE FICCION Y METATEXTO: CODIGOS DE RELACION POLISISTEMICA	PALERMO Z., ALTUNA E., BERNASCONI M., GUZMAN PINEDO M., RODRIGUEZ S., ROYO A., UGARTE A., CAMPOS M. Y CARDENAS A	UNSA	4
80. PROYECCION DE LA LEYENDA DEL ANTIGAL EN UN TEXTO DE ENRIQUE ANDERSON IMBERT	TERRON DE BELLOMO H.	UNJU	4
81. EL ANACRONISMO DEL DISCURSO ESCOLAR	GUZMAN F.	UNJU	4
82. EL MATERIALISMO LINGUISTICO EN LA TEORIA DE LOS ACTOS DEL HABLA	ALABI A.	UNJU	4
83. EL PROBLEMA DE LA COMUNICACIÓN EN “AMOR ES MAS LABERINTO” DE SOR JUANA INES DE LA CRUZ	SOSA, M.	UNSA	4
84. FORMULAS DE TRATAMIENTO EN HABLANTES DE ESPAÑOL EN SAN SALVADOR DE JUJUY	POSTIGO DE DE BEDIA A.	UNSA	4
85. DIFERENCIA Y REFERENCIA EN LA ESCRITURA DRAMATICA DE SOR JUANA INES DE LA CRUZ	BALESTRINO DE ADAMO G.	UNSA	4
86. DISCURSIVIDAD E INTERPRETACION HISTORICA EN TRES ENSAYISTAS DE LA EPOCA DEL 30	ARIAS SARAVIA L. Y CHIBAN A.	UNSA	4